

Вандеев П.К., студент 302 группы
дневной формы обучения
Научный руководитель – Шелупенко Н.Е.,
кандидат культурологии, доцент кафедры

КУЛЬТУРА РЕЧИ КАК ЭФФЕКТИВНЫЙ МЕХАНИЗМ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Постоянные изменения в социальной и экономической сфере, расширение межкультурных взаимодействий привели к потребности обучения общества квалифицированной организаторской деятельности, различным формам коммуникации, в частности, навыкам делового общения.

В современном обществе для осуществления эффективной межкультурной коммуникации необходимо знание языковых норм, правил делового общения, а также постоянное повышение уровня языковой компетентности субъектов, участвующих в социально-правовых и социально-экономических отношениях.

Языковая компетентность в современных условиях становится незаменимым компонентом профессиональной подготовки руководителей социокультурных, экономических, политических институтов и организаций. В частности, способность эффективно вести деловые переговоры с представителями других культур, соответствующим образом грамотно составлять различные тексты деловых документов, умение их ранжировать являются важнейшими составляющими профессиональной культуры человека. Следовательно, культура речи становится важным механизмом межкультурной коммуникации.

Культура речи может соблюдаться, поддерживаться и развиваться в повседневной бытовой деятельности, высокий уровень речевой культуры необходим для восприятия и последующей трансляции впечатлений от произведений искусства, литературы.

Термин «культура речи» употребляется в двух значениях. В широком смысле – это совокупность всех аспектов, касающихся вербального взаимодействия субъектов культуры, как в устной форме, так и в материально опосредованной. В узком смысле – это совокупность специальных умений и навыков вербального взаимодействия, являющаяся компонентом профессиональной компетенции. Отметим, что термин «культура речи» чаще всего используется в значении составляющей делового общения и делового этикета в целом.

В современной гуманитарной науке культура речи трактуется как «совокупность навыков и знаний человека, обеспечивающих целесообразное и незатрудненное применение языка в целях общения, а также умение использовать выразительные средства языка в различных условиях общения в соответствии с целями и содержанием речи» [4]. Воронцова Т.А. отмечает, что культура речи, связана с совершенствованием языка как орудия культуры в широком смысле этого слова [3, с. 16].

Проблемное поле современных социально-гуманитарных исследований, посвященных особенностям культуры речи и ее значению в современном обществе, включает вопросы делового этикета, телефонного общения в деловых целях, деловой корреспонденции, деловой документации, деловых встреч, презентаций, техники ведения переговоров, роли средств массовой информации в современной коммуникации [5, с. 7]. Названные направления в той или иной мере затрагивают проблему влияния культуры речи на межкультурную коммуникацию.

Эффективность межкультурной коммуникации как результат высокого уровня владения культурой речи предполагает высокий уровень осведомленности и толерантности, как качеств коммуникатора и реципиента. Субъект, выступающий источником информации, должен располагать сведениями относительно речевых паттернов, жестикуляции, мимики, допустимых тем, интонационных схем, социальной дистанции, приемлемых для реципиента, чтобы лоббировать свои цели в процессе данной

коммуникации. В свою очередь, реципиент должен быть осведомлен об особенностях культуры общения, свойственных определенной группе (социальной, этнической, демографической), к которой принадлежит коммуникант.

Очевидно, что каждый носитель определенной культуры обладает свойственной данной культуре речевой спецификой. Так, британцам не свойственно затрагивать темы личной жизни, заработка, спорных моментов истории Соединенного королевства. В процессе ведения переговоров им свойственны сдержанность тона, наличие пауз, негативное отношение к чрезмерной многословности и оживленности. В целом, британцам свойственна элитарная культура речи.

В Австралии все проявления делового этикета более демократичны, в том числе и речевой этикет. Так, у австралийцев принято обращаться по имени, они более раскрепощены в деловом общении, не акцентируют внимание на титулах [2, с. 19-20].

Американцам свойственны определенные правила, принципы делового и речевого этикета. Деловые переговоры американцы начинают с нейтрального базового приветствия, далее выражают радость от встречи и иногда могут задать базовые вопросы: как самочувствие, как прошел перелет, как дела [2, с. 10]. На данном примере хорошо отражается следование принципу позитивного отношения, а также действие конативной и контактоустанавливающей функций речевого этикета.

В своем деловом этикете американцы руководствуются такими принципами как универсальность, этичность, удобство и эффективность, твердость и уверенность в процессе делового общения.

Представители Китайской Народной Республики предпочитают первыми выслушать точку зрения партнеров. Попытки получить вначале информацию от китайской стороны часто оказываются безрезультатными, а информация сводится к общим положениям. Стоит отметить, что в Китае важное значение придают налаживанию неформальных отношений с

зарубежными партнерами. В ходе переговоров вопросы о возрасте, семейном положении считаются искренними. Как правило, китайцы предпочитают личные встречи и договоренности.

Корейские партнеры ведут деловые переговоры достаточно настойчиво и несколько агрессивно. Воспитание, ориентированное на сохранение традиций и морали, не позволяет представителям Республики Корея начать переговоры с проблем, которые отстранены от главной темы. Стоит заметить, что для представителей Республики Корея не свойственно использовать выражения, показывающие сомнение в сделке, а именно: «надо подумать», «это предложение подлежит повторному изучению», «данный вопрос не решается ежесекундно» и т.д., поскольку это воспринимается ими как констатация ее неприемлемости на первоначальном этапе [1].

Турецким партнерам свойственно начинать беседу издалека, на отстраненные темы, касающиеся их интересов. Прежде чем перейти непосредственно к переговорам, турки обсуждают нейтральные темы, плавно переходящие к сути встречи. В этом случае представители Турецкой Республики демонстрируют намерения на дальнейшее сотрудничество. Лаконичность высказываний партнеров по коммуникации может быть расценена как незаинтересованность в ведении переговоров.

Представители Индии напротив предпочитают не касаться в разговоре личных тем. При переговорах с партнерами из Индии стоит избегать вопросов о зарубежных союзниках и их помощи, бедности населения, а также военных расходах. Индия – страна, в которой проживают представители различных культур и религий, что наложило свой отпечаток на деловую коммуникацию.

Деловые переговоры в Японии проходят в умеренном темпе. Японцы не начинают беседу с насущной темы, как правило, разговор начинается с весьма отстраненных вопросов, касающихся общих аспектов повседневной жизни. Так как терпение в Японии считается одной из главных добродетелей, особенно в деловой сфере, японцы ведут переговоры неторопливо и не

приемлят настойчивости со стороны партнеров по коммуникации. Стоит отметить, что культуре речи японцев не свойственны отказы и противоречия, что связано со стремлением не огорчать собеседника в процессе коммуникации. В случае несогласия, японские коллеги, вместо слова «нет» произносят фразу «это трудно» или задают контрвопрос [1].

Таким образом, культура речи является важным механизмом межкультурной коммуникации, эффективность которой, во многом определяется знанием участников коммуникационного процесса особенностей речевого этикета, культуры речи партнера по коммуникации.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Артаманова И.А. Деловая этика / И.А. Артаманова // [Электронный ресурс]. – Режим доступа: studfile.net.ru/. – Дата доступа: 05.04.2022.
2. Богацкий, И. С., Дюканова, Н. М. Бизнес-курс английского языка: Словарь- справочник / Под общ. ред. И. С. Богацкого. – 5-е изд., перераб. – М.: Рольф, 2000. – 352 с.
3. Воронцова, Т. А. Культура речи / Т. А. Воронцова. – Челябинск : Челябинский государственный университет, 2011. – 143 с.
4. Голованова, Д., Михайлова, Е. Русский язык и культура речи / Д. Голованова, Е. Михайлова // Юридическая консультация [Электронный ресурс]. – Режим доступа: ug-consul.ru/. – Дата доступа: 14.12.2020.
5. Мамедова, А. В. Профессионально-деловое общение. Интерактивные методы: учебно-методическое пособие / А. В. Мамедова. – Рязань : Концепция, 2014. – 68 с.

Василевская В.Э., магистрант
Академии управления при Президенте Республики Беларусь
Научный руководитель – Воронович И.Н.,
кандидат культурологии, доцент